



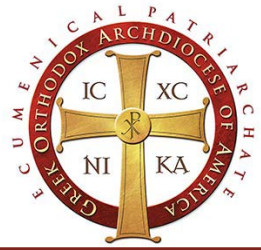
ARCHANGEL MICHAEL CHURCH

Protopresbyter, John K. Lardas, Proistamenos

Protopresbyter Nikolaos Tsagarakis

100 Fairway Drive Port Washington, NY 11050

Ph. (516) 944-3180 | Email. info@archangelmichaelchurch.org



SUNDAY AUGUST 3, 2025 | Ἦχος πλ γ', Ἑωθινόν Η' | Tone Grave Tone, 7th Morning Gospel

Κυριακή : Τῶν Οσίων Πατέρων ἡμῶν Ἰσαακίου, Δαλματίου, καὶ Φαύστου.

Αγίας Σαλόμης

Ἀγίου Θεοκτήστου

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον. Ἦχος βαρύς'.

Κατέλυσας τῷ Σταυρῷ σου τὸν θάνατον· ἠνέωξας τῷ λησῇ τὸν Παράδεισον· τῶν Μυροφόρων τὸν θρήνον μετέβαλες, καὶ τοῖς σοῖς Ἀποστόλοις κηρύττειν ἐπέταξας, ὅτι ἀνέστης Χριστε ὁ Θεός, παρέχων τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

Ἀπολυτίκιον τῶν Κεκοιμένων. Ἦχος πλ. δ'

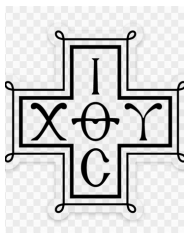
Μνήσθητι Κύριε, ὡς ἀγαθὸς τοῦ (τῆς, τῶν) δούλου (δούλης, δούλων) σου, καὶ ὅσα ἐν βίῳ ἡμαρτεν (ἡμαρτεν, ἡμαρτον) συγχώρησον· οὐδεὶς γὰρ ἀναμάρτητος, εἰ μὴ Σὺ ὁ δυνάμενος, καὶ τῷ (τῇ, τοῖς) μεταστάντι (μεταστάσει, μεταστάσι) δοῦναι τὴν ἀνάπαυσιν.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ. Ἦχος δ'

Τῶν οὐρανίων στρατιῶν Ἀρχιστράτηγοι, δυσωποῦμεν ὑμᾶς ἡμεῖς οἱ ἀνάξιοι, ἵνα ταῖς ὑμῶν δεήσεσι, τειχίσῃτε ἡμᾶς, σκέπη τῶν πτερύγων, τῆς αὐτοῦ ὑμῶν δόξης, φρουροῦντες ἡμᾶς προσπίπτοντας, ἐκτενῶς καὶ βοῶντας· Ἐκ τῶν κινδύνων λυτρώσασθε ἡμᾶς, ὡς Ταξιάρχαι τῶν ἁνῶν Δυνάμεων.

Κοντάκιον τῆς Εορτῆς. Ἦχος βαρύς'.

Ἐπὶ τοῦ ὄρους μετεμορφώθης, καὶ ὡς ἐχώρουν οἱ Μαθηταί σου τὴν δόξαν σου, Χριστε ὁ Θεὸς ἐθέασαντο, ἵνα ὅταν σε ἴδωσι σταυρούμενον, τὸ μὲν πάθος νοήσωσιν ἐκούσιον, τῷ δὲ κόσμῳ κηρύξωσιν, ὅτι σὺ ὑπάρχεις ἀληθῶς, τοῦ Πατρὸς τὸ ἀπαύγασμα.



Sunday: Isaacius, Dalmatus, & Faustus, Ascetics of the Dalmation Monastery

Salome the Holy Myrrhbearer

Theoctistus the Wonderworker

Resurrectional Apolytikion. Tone Grave Tone.

You destroyed death by Your Cross, You opened Paradise to the Robber. You turned the Myrrh-bearing Women's lament into joy, and You commanded Your Apostles to preach that You rose, O Christ God, granting the world the great mercy.

Apolytikion for the Departed. Tone Plagal 4th

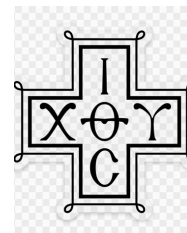
Remember, O Lord, as You are Good, your servant(s), and forgive every sin he (she,they) have committed in this life. For no one is sinless, except You, Who have power to grant rest to those who have fallen asleep.

Apolytikion of the Church. Tone 4

O Chief Commanders of the heavenly armies, we the unworthy now entreat you in earnest, to fortify us by your supplications to the Lord, and shelter us beneath the wings of your spiritual glory, guarding us who run to you and fervently entreat you: As the Commanders of the hosts on high, rescue us faithful from dangers of every kind.

Kontakion of the Feast. Tone Grave

Upon the mountain were You transfigured, and Your disciples beheld Your glory as far as they were able, O Christ our God; so that when they would see You crucified they might understand that Your Passion was deliberate, and declare to the world that in truth You are the Father's radiance.



Προκείμενον. Ἦχος βαρύς. Ψαλμοὺς 28. Κύριος ἰσχύει τῷ λαῷ αὐτοῦ δώσει, Κύριος εὐλογήσει τὸν λαὸν αὐτοῦ ἐν εἰρήνῃ.

Στίχ. Ἐνέγκατε τῷ Κυρίῳ, υἱοὶ Θεοῦ, ἐνέγκατε τῷ Κυρίῳ δόξαν καὶ τιμὴν.

Πρὸς Κορινθίους Α' Ἐπιστολῆς Παύλου τὸ ἀνάγνωσμα. (Α' Κορ 1:10 – 17)

Ἀδελφοί, παρακαλῶ ὑμᾶς διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἵνα τὸ αὐτὸ λέγητε πάντες, καὶ μὴ ἦ ἐν ὑμῖν σχίσματα, ἥτε δε κατηρτισμένοι ἐν τῷ αὐτῷ νοί καὶ ἐν τῇ αὐτῇ γνώμῃ. ἐδηλώθη γάρ μοι περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί μου, ὑπὸ τῶν Χλόης ὅτι ἐριδες ἐν ὑμῖν εἰσι. λέγω δε τοῦτο, ὅτι ἕκαστος ὑμῶν λέγει· ἐγὼ μὲν εἰμι Παύλου, ἐγὼ δε Ἀπολλῶ, ἐγὼ δε Κηφᾶ, ἐγὼ δε Χριστοῦ. μεμέρισται ὁ Χριστός; μὴ Παῦλος ἐσταυρώθη ὑπὲρ ὑμῶν; ἢ εἰς τὸ ὄνομα Παύλου ἐβαπτίσθητε; εὐχαριστῶ τῷ Θεῷ ὅτι οὐδένα ὑμῶν ἐβάπτισα εἰ μὴ Κρίσπον καὶ Γάϊον, ἵνα μὴ τις εἴπῃ ὅτι εἰς τὸ ἔμον ὄνομα ἐβάπτισα. ἐβάπτισα δε καὶ τὸν Στεφάνῳ οἶκον· λοιπὸν οὐκ οἶδα εἰ τίνα ἄλλον ἐβάπτισα. οὐ γὰρ ἀπέστειλέ με Χριστὸς βαπτίζειν, ἀλλ' εὐαγγελίζεσθαι, οὐκ ἐν σοφίᾳ λόγου, ἵνα μὴ κενωθῇ ὁ σταυρὸς τοῦ Χριστοῦ.

Ἐκ τοῦ κατα Ματθαῖον ἀγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα. (Μτ 14:14 – 22)

Τῷ καιρῷ ἐκεῖνῳ, εἶδεν ὁ Ἰησοῦς πολὺν ὄχλον, καὶ ἐσπλαγχνίσθη ἐπ' αὐτοῖς καὶ ἐθεράπευσε τοὺς ἀρρώστους αὐτῶν. ὁπίας δε γενομένης προσῆλθον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγοντες· ἔρημός ἐστιν ὁ τόπος καὶ ἡ ὥρα ἤδη παρήλθεν· ἀπόλυσον τοὺς ὄχλους, ἵνα ἀπελθόντες εἰς τὰς κώμας ἀγοράσωσιν ἑαυτοῖς βρώματα. ὁ δε Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· οὐ χρεῖαν ἔχουσιν ἀπελθεῖν· δότε αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν. οἱ δε λέγουσιν αὐτῷ· οὐκ ἔχομεν ὥδε εἰ μὴ πέντε ἄρτους καὶ δύο ἰχθύας. ὁ δε εἶπε· φέρετέ μοι αὐτοὺς ὥδε. καὶ κελεύσας τοὺς ὄχλους ἀνακλιθῆναι ἐπὶ τοὺς χόρτους, λαβὼν τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν εὐλόγησε, καὶ κλάσας ἔδωκε τοῖς μαθηταῖς τοὺς ἄρτους, οἱ δε μαθηταὶ τοῖς ὄχλοις. καὶ ἔφαγον πάντες καὶ ἐχορτάσθησαν, καὶ ἦσαν τοῖς περισσεύον τῶν κλασμάτων δώδεκα κοφίνους πλήρεις. οἱ δε ἐσθίοντες ἦσαν ἄνδρες ὡσεὶ πεντακισχίλιοι χωρὶς γυναικῶν καὶ παιδίων. Καὶ εὐθέως ἠνάγκασεν ὁ Ἰησοῦς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον καὶ προάγειν αὐτὸν εἰς τὸ πέραν, ἕως οὗ ἀπολύσῃ τοὺς ὄχλους.



Prokeimenon. Grave Mode. Psalm 28. The Lord will give strength to His people; the Lord will bless His people with peace.

Verse: Bring to the Lord, O you sons of God, bring to the Lord glory and honor.

The reading is from Paul's First Letter to the Corinthians. (1 Cor 1:10-17)

Brethren, I appeal to you by the name of our Lord Jesus Christ, that all of you agree and that there be no dissensions among you, but that you be united in the same mind and the same judgment. For it has been reported to me by Chloe's people that there is quarreling among you, my brethren. What I mean is that each one of you says, "I belong to Paul," or "I belong to Apollos," or "I belong to Cephas," or "I belong to Christ." Is Christ divided? Was Paul crucified for you? Or were you baptized in the name of Paul? I thank God that I baptized none of you except Crispus and Gaius; lest any one should say that you were baptized in my name. (I did baptize also the household of Stephanas. Beyond that, I do not know whether I baptized any one else.) For Christ did not send me to baptize but to preach the gospel, and not with eloquent wisdom, lest the cross of Christ be emptied of its power.

The reading is from the holy Gospel according to Matthew. (Mt.14:14-22)

At that time, Jesus saw a great throng; and he had compassion on them, and healed their sick. When it was evening, the disciples came to him and said, "This is a lonely place, and the day is now over; send the crowds away to go into the villages and buy food for themselves." Jesus said, "They need not go away; you give them something to eat." They said to him, "We have only five loaves here and two fish." And he said, "Bring them here to me." Then he ordered the crowds to sit down on the grass; and taking the five loaves and the two fish he looked up to heaven, and blessed, and broke and gave the loaves to the disciples, and the disciples gave them to the crowds. And they all ate and were satisfied. And they took up twelve baskets full of the broken pieces left over. And those who ate were about five thousand men, besides women and children. Then he made the disciples get into the boat and go before him to the other side, while he dismissed the crowds.



Sunday Reflection

Gospel Reading: Matthew 14:14–22
“**They all ate and were satisfied...**”

Today’s Gospel presents us with one of the most beloved and miraculous moments in the life of our Lord: the Feeding of the Five Thousand. In the wilderness, far from towns or markets, Jesus is moved with compassion for the multitudes. He heals their sick and teaches them, but He also sees their hunger—both physical and spiritual.

What follows is a divine mystery wrapped in simplicity: five loaves and two fish become enough to feed thousands, with twelve baskets left over. This is not merely a story of charity or generosity; it is a manifestation of the Kingdom of God, where scarcity becomes abundance, where the impossible becomes possible through Christ.

Let us notice how this miracle unfolds. The disciples first tell Jesus to send the people away. But the Lord replies with a command that echoes into our lives today:

“You give them something to eat.”

Christ draws His disciples—and us—into His work of mercy. The miracle is not only in the multiplication, but also in the cooperation. The Lord blesses the little they bring, and in His hands, it becomes more than enough.

This is a deep truth for our spiritual lives. So often, we feel we do not have enough—enough time, energy, money, or strength. But the Lord does not ask for what we do not have. He asks us to bring our little offering—our five loaves—and trust that He will bless and multiply it.

This passage also reminds us of the Holy Eucharist. Just as Christ took the bread, blessed it, broke it, and gave it, so too in every Divine Liturgy, we are nourished not just with earthly bread, but with the Bread of Life Himself. And like the crowd, we are called not only to eat, but to be satisfied, filled with the presence and love of Christ, and sent out to bring His compassion to a hungry world.

Let us approach this Sunday with gratitude and trust. Whatever small gifts we offer—time, service, love, or prayer—may the Lord bless them and work miracles through them.



Fr. Nikolaos Tsagarakis

Κυριακάτικος Στοχασμός

Ευαγγελική Περικοπή: Ματθαίος 14:14–22

«**Και ἔφαγον πάντες, καὶ ἔχορτάσθησαν...**»

Το σημερινό Ευαγγέλιο μάς παρουσιάζει ένα από τα πιο αγαπημένα και θαυμαστά σημεία της ζωής του Κυρίου: τον Χορτασμό των Πέντε Χιλιάδων. Στην ερημιά, μακριά από πόλεις και αγορές, ο Χριστός βλέπει το πλήθος και σπλαγχνίζεται—θεραπεύει τους ασθενείς και διδάσκει, αλλά βλέπει και την πείνα τους, σωματική και πνευματική.

Και τότε γίνεται το θαύμα: πέντε ἄρτοι και δύο ψάρια γίνονται αρκετά για να χορτάσουν χιλιάδες, και περισσεύουν δώδεκα κοφίνια. Δεν είναι απλώς μια ιστορία ελεημοσύνης· είναι φανέρωση της Βασιλείας του Θεού, όπου η έλλειψη γίνεται αφθονία, και το αδύνατο γίνεται δυνατό δια του Χριστού.

Ας προσέξουμε όμως κάτι βαθύτερο: οι μαθητές λένε στον Χριστό να διώξει τον λαό για να βρουν τροφή. Ο Κύριος όμως απαντά με λόγια που ηχούν και στη δική μας καρδιά:

«Δώστε τους εσείς να φάνε.»

Ο Χριστός δεν εργάζεται μόνος Του· καλεί τους μαθητές Του να συμμετάσχουν στο έργο Του. Το θαύμα δεν είναι μόνο η πολλαπλασίαση, αλλά και η συνεργασία. Ο Κύριος ευλογεί το λίγο που Του προσφέρουν, και το κάνει περισσό.

Αυτό είναι ένα πολύτιμο μήνυμα για τη ζωή μας: πόσες φορές νομίζουμε ότι δεν έχουμε αρκετά—ούτε χρόνο, ούτε χρήματα, ούτε δύναμη. Μα ο Χριστός δεν ζητά ό,τι δεν έχουμε. Ζητά να Του δώσουμε το λίγο που έχουμε, τα δικά μας «πέντε ψωμιά», και Εκείνος θα τα ευλογήσει και θα τα αυξήσει.

Αυτό το θαύμα προεικονίζει και τη Θεία Ευχαριστία. Όπως τότε, ο Χριστός έλαβε τον ἄρτο, ευλόγησε, έκοψε και έδωσε, έτσι και σε κάθε Θεία Λειτουργία, τρέφει εμάς όχι μόνο με ψωμί, αλλά με τον Ίδιο τον Ἄρτο της Ζωής. Και όπως το πλήθος, δεν καλούμαστε μόνο να φάμε, αλλά να χορτάσουμε—να γεμίσουμε με την παρουσία και την αγάπη Του, και να μεταδώσουμε το έλεός Του σε έναν πεινασμένο κόσμο.

Ας πλησιάσουμε την Κυριακή αυτή με ευγνωμοσύνη και εμπιστοσύνη. Ό,τι μικρό έχουμε να προσφέρουμε—χρόνο, αγάπη, προσευχή, διακονία—ας το δώσουμε, και ο Κύριος θα το κάνει ευλογία για πολλούς.

SYNAXARION & SERVICES

Aug 4 ~ Seven Holy Youths

Aug 5 ~ St. Eusygnius the Martyr of Antioch

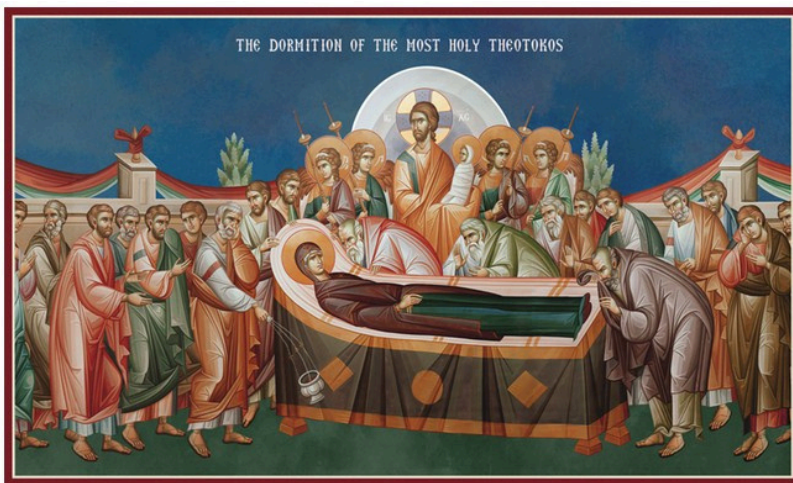
***Aug 6 ~** The Transfiguration of Jesus Christ

Aug 7 ~ St. Dometius of Persia & Disciples; St. Nikanor the Wonderworker

Aug 8 ~ St. Emilian the Bishop of Cyzikos; St. Myron the Wonderworker,
and St. Triandaphyllos the New Martyr

Aug 9 ~ The Holy Apostle Matthias; St. Anthony of Alexandria

***Denotes Divine Liturgy**



**We are in the Dormition Fast through
August 14th.**

Please join us for Worship!

We will have Paraklesis services on the following dates:

Today, Sunday, August 3rd ~ following Divine Liturgy

Monday, August 4th ~ 7:00 pm

Thursday, August 7th ~ 7:00 pm

Friday, August 8th ~ 7:00 pm

Sunday, August 10th ~ following Divine Liturgy

Monday, August 11th ~ 7:00 pm

Tuesday, August 12th ~ 7:00 pm

Wednesday, August 13th ~ 7:00 pm

**Please also submit names for prayer
(of the living) to the Church Office.**

MEMORIALS

Anastasios (Tasos) Emmanualidis ~ 40 Days

Marika Karatzas ~ 6 Months

Vasiliki (Bessie) George ~ 1 Year

George Bossonis ~ 6 Years

Fr. Nicholas G. Katsoulis ~ 18 Years

May their Memory be Eternal!



**AMC Altar Boy
Fishing Trip**

August 26, at 4:30pm

- \$65/person
- 12 and under, must be accompanied by an adult
- Please use this QR Code to register
- Deadline - August 15



 The Port Jefferson Marina
118 West Broadway Port
Jefferson, NY 11777

Celtic Quest

**Upcoming events and the Church calendar can be found on the website.
and upcoming events on our main page.**

Please follow us on Instagram: @amclongisland